



CCSBT-EC/2210/15

## Activities with Other Organisations その他の機関との活動

### Purpose 目的

To receive reports from meetings of other RFMOs, agree on the CCSBT observers to attend meetings of other RFMOs during 2023 and to consider any other relevant activities with other organisations.

他の RFMO の会合に関する報告を受けるとともに、2023 年に他の RFMO 会合に参加する CCSBT オブザーバーについて合意し、及び他の機関とのその他の関連活動について検討する。

### (1) CCSBT Observers at non-CCSBT meetings

#### CCSBT 以外の会合における CCSBT オブザーバー

CCSBT Members act as the CCSBT observer at RFMO meetings of interest (e.g. tuna RFMOs and CCAMLR<sup>1</sup>), and the observing Member provides a report back to the CCSBT on matters of relevance in order to improve coordination with other RFMO's. The following Members were nominated at CCSBT 28 to observe the next series of RFMO's annual meetings:

CCSBT のメンバーは、他の RFMO との協力関係を改善するため、関連する RFMO (例えばまぐろ類 RFMO 及び CCAMLR<sup>Error! Bookmark not defined.</sup>) の会合における CCSBT オブザーバーとなり、オブザーバーとなったメンバーは CCSBT に関連する事項についての報告を行っている。CCSBT 28 において、以下のメンバーが一連の RFMO の年次会合のオブザーバーとして指名された。

- Korea to observe meetings of WCPFC<sup>2</sup>;  
韓国は、WCPFC<sup>2</sup> 会合のオブザーバーとなる。
- New Zealand to observe meetings of CCAMLR;  
ニュージーランドは、CCAMLR 会合のオブザーバーとなる。
- Indonesia to observe meetings of IOTC<sup>3</sup>;  
インドネシアは、IOTC<sup>3</sup> 会合のオブザーバーとなる。
- Japan to observe meetings of ICCAT<sup>4</sup>; and  
日本は、ICCAT<sup>4</sup> 会合のオブザーバーとなる。

<sup>1</sup> Commission for the Conservation of Antarctic Marine Living Resources. 南極の海洋生物資源の保存に関する委員会

<sup>2</sup> Western and Central Pacific Fisheries Commission. 中西部太平洋まぐろ類委員会

<sup>3</sup> Indian Ocean Tuna Commission. インド洋まぐろ類委員会

<sup>4</sup> International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas. 大西洋まぐろ類保存国際委員会

- Taiwan to observe meetings of IATTC<sup>5</sup>.  
台湾は、IATTC<sup>5</sup>会合のオブザーバーとなる。

These CCSBT observers may have matters of relevance to report back to the CCSBT. これらの CCSBT オブザーバーは、CCSBT に対して関連事項を報告することができる。

The EC should confirm which Members will act as CCSBT observers to the next series of RFMO annual meetings.

EC は、どのメンバーが今後の一連の RFMO 年次会合の CCSBT オブザーバーとなるかについて確認する必要がある。

## (2) Arrangement between CCSBT and CCAMLR CCSBT と CCAMLR との間の協定

CCSBT and CCAMLR entered into a formal three-year cooperative arrangement during November 2012. A modified Arrangement between CCAMLR and CCSBT was executed on 30 October 2015, and this was then renewed on 14 January 2019 (see **Attachment A**). The current Arrangement is due for review and a decision needs to be made by both Commissions on whether to renew the Arrangement.

CCSBT 及び CCAMLR は、2012 年 11 月に 3 年間の協力協定を正式に締結した。2015 年 10 月 30 日には CCAMLR と CCSBT との間で改訂協定が締結され、その後の 2019 年 1 月 14 日に更新された（別紙 A を参照）。現協定はレビューの時期を迎えており、同協定を更新するかどうかについて両委員会が決定する必要がある。

The main areas of collaboration between the CCSBT and CCAMLR under the current Arrangement have included:

現行協定に基づく CCSBT と CCAMLR の間の主な協力分野は以下のとおりである。

- Annual CCSBT reports to CCAMLR covering the global stock assessment of southern bluefin tuna and the latest southern bluefin tuna catch data classified by ocean, gear and catching country.  
みなみまぐろの全世界資源評価及び最新の海洋別・漁具別及び漁獲国別みなみまぐろ漁獲量データを網羅した、CCAMLR に対する CCSBT 年次報告書の提供
- Annual advice from CCAMLR to CCSBT detailing any catches of southern bluefin tuna from vessels fishing within the CCAMLR Convention Area. There have been no such catches during the life of this agreement.  
CCAMLR 条約水域で操業する漁船によるみなみまぐろ漁獲の詳細にかかる CCAMLR から CCSBT に対する毎年の助言。現行の協定期間においては、そうした漁獲はなかった。
- Reciprocal invitations to meetings of the two organisations.  
両機関の会合に対する相互の参加招請

<sup>5</sup> Inter-American Tropical Tuna Commission. 全米熱帯まぐろ委員会

- Publicising CCAMLR's IUU vessel list on CCSBT's web site (CCSBT does not currently have any vessels on its IUU list for a reciprocal link).  
CCSBT ウェブサイトにおける CCAMLR の IUU 船舶リストの掲載（現時点において、CCSBT の IUU リストに相互掲載している船舶はない）
- Exchanges of relevant information between the Secretariats on a broad range of secretariat-administrative matters.  
事務局の運営に関する両事務局間の広範な関連情報の交換
- Technical discussions between Secretariat staff on data management and MCS systems.  
データ管理及び MCS 制度に関する事務局スタッフ間の技術的検討

The CCSBT and CCAMLR Secretariats consider that the cooperation between the two organisations has been beneficial.

CCSBT 及び CCAMLR の事務局は、両機関間の協力は有益と考えているところである。

The active areas of collaboration have not included all areas of cooperation that are listed in the arrangement. Nevertheless, all the areas of cooperation listed in the Arrangement remain relevant and the Arrangement contains the areas of cooperation between the two organisations that are most likely to occur during the term of a renewed Arrangement. Consequently, the CCSBT and CCAMLR Secretariats consider that the Arrangement is suitable as an overarching agreement and that it would be appropriate to renew the Arrangement in its current form.

活発に協力が行われている分野には、協定に列記された全ての協力分野が含まれている訳ではない。しかしながら、協定に列記された協力分野はいずれも依然として適切なものであり、協定には次の協定期間中に実施される可能性が最も高い両機関間の協力分野が規定されている。このため、CCSBT 及び CCAMLR の両事務局は、包括的な協定として本協定は適切なものであり、また現行の形で同協定を更新することが適当と考えているところである。

The EC is invited to decide whether it wishes to renew the Arrangement with CCAMLR in its current form.

EC は、CCAMLR との協定を現行の形で更新することを望むかどうかについて決定するよう招請されている。

**Arrangement between  
The Commission for the Conservation of Southern Bluefin Tuna  
and  
The Commission for the Conservation of Antarctic Marine Living Resources**

The Commission for the Conservation of Southern Bluefin Tuna (hereafter CCSBT) and the Commission for the Conservation of Antarctic Marine Living Resources (hereafter CCAMLR);

**NOTING** that the objective of the Convention for the Conservation of Southern Bluefin Tuna (hereafter CSBT Convention) is to ensure, through appropriate management, the conservation and optimum utilisation of southern bluefin tuna;

**NOTING FURTHER** that the objective of the Convention for the Conservation of Antarctic Marine Living Resources (hereafter CAMLR Convention) is the conservation of Antarctic marine living resources, which includes rational use;

**RECOGNISING** that Article 12 of the CSBT Convention requires the CCSBT to collaborate with other inter-governmental organisations which have related objectives to, among other things, obtain the best available information including scientific information to further the attainment of the objective of the Convention and seek to avoid duplication with respect to the work of the other organisations.

**CONSIDERING** that the Preamble to the CCAMLR Convention recognises that it is desirable for CCAMLR to establish suitable machinery for recommending, promoting, deciding on and co-ordinating the measures and scientific studies needed to ensure the conservation of Antarctic marine living organisms;

**NOTING** that provisions of the CCAMLR Convention address the conservation of non-target, associated or dependent species which belong to the same ecosystem as the target species;

**NOTING FURTHER** that the Preamble to the 2008 CCSBT Recommendation to Mitigate the Impact on Ecologically Related Species of Fishing for Southern Bluefin Tuna identifies that the CCSBT is determined to mitigate incidental harm to ecologically related species caused by fishing for southern bluefin tuna;

**DESIRING** to put into place arrangements and procedures to promote cooperation in order to enhance the conservation and rational use of stocks and species which are within the competence and/or mutual interest of both organisations so as to avoid duplication or conflict between the activities of the two organisations;

**NOW THEREFORE** the CCSBT and CCAMLR record the following arrangements:

An

22

## 1. OBJECTIVE OF THIS ARRANGEMENT

The objective of this Arrangement is to facilitate, where appropriate, cooperation between the CCSBT and CCAMLR ('the Commissions') with a view to enhancing the conservation and rational use of stocks and species which are of interest to both Commissions.

## 2. AREAS OF COOPERATION

The Commissions will establish and maintain consultation and cooperation in respect of matters of common interest to both organisations. In particular, the Commissions will:

- (i) exchange meeting reports, information, documents and publications regarding matters of mutual interest, consistent with the information sharing policies of each Commission;
- (ii) exchange data and scientific information in support of the work and objectives of both Commissions, consistent with the information sharing policies of each Commission including, but not limited to information on:
  - (a) vessels authorised to fish in accordance with the Commissions' conservation measures;
  - (b) illegal, unreported and unregulated (IUU) fishing vessels;
  - (c) catch, bycatch and vessel information and/or data<sup>1</sup>;
  - (d) an annual CCSBT report to CCAMLR covering the global stock assessment of southern bluefin tuna for that year; and the latest southern bluefin tuna catch data classified by ocean, gear and catching country; and
  - (e) an annual CCAMLR report to CCSBT detailing any catches (by flag and gear) of southern bluefin tuna from vessels fishing within the CAMLR Convention area.
- (iii) cooperate to harmonise approaches in areas of mutual interest and concern, most notably on bycatch of non-target, associated and dependent species (ecologically related species);
- (iv) where appropriate, collaborate on analyses and research efforts relating to species of mutual interest;
- (v) consider methods of recognising and cooperating with each other's conservation and management measures; and
- (vi) consistent with each Commission's rules of procedure, grant permanent reciprocal observer status to representatives of the respective Commissions in relevant meetings of each Commission.

---

<sup>1</sup> Noting that publicly available CCSBT bycatch data is currently limited to information provided in reports to the CCSBT; that the confidentiality classification of bycatch data exchanged between CCSBT Members prevents its release without explicit approval of the Members providing the data together with a signed confidentiality agreement; and that catch data relating to individual vessels is classified as confidential.

- (vii) encourage cooperation between the Secretariats in areas of common interest such as information management, compliance evaluation, CDS, website developments, data modelling and infrastructure, database development, data exchange protocols and secretariat-administrative matters.

**3. CONSULTATIVE PROCESS**

To facilitate effective development, implementation and enhancement of cooperation, the Commissions may establish a consultative process between the two respective Secretariats that includes, telephone, email and similar means of communications. The consultative process may also proceed in the margins of meetings at which both Commissions' Secretariats are represented by appropriate staff.

**4. MODIFICATION**

This Arrangement may be modified at any time by the mutual written consent of both Commissions.

**5. LEGAL STATUS**

This Arrangement does not create legally binding rights or obligations.

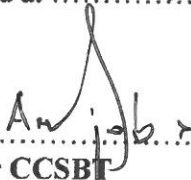
This Arrangement does not alter the obligations of members of either body to comply with the management and conservation measures of those bodies.

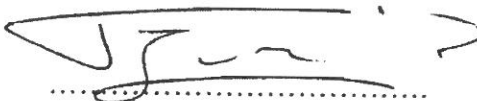
**6. OTHERS**

- (i) This Arrangement will commence on the date of signature.
- (ii) Either Commission may terminate this Arrangement by giving six months prior written notice to the other Commission.
- (iii) This Arrangement will continue to operate for three (3) years. At that stage the Commissions will review the operation of the Arrangement and decide whether it will be renewed.

**7. SIGNATURE**

Signed at CAPE TOWN..... this 14...day of JANUARY..... 2019

  
.....  
Chair CCSBT

  
.....  
Chair CCAMLR